

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento porta.
- Rimuovere il motoriduttore togliendo le viti "3".
- Liberare il telaio togliendo le viti di fissaggio (D) ed estrarlo dalla portiera.
- Sfilare il cristallo.
- Rimuovere il vecchio alzacristallo togliendo le viti "2".
- Applicare al telaio il meccanismo di ricambio fissandolo ai punti "2".

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- Inserire il telaio nella portiera e fissarlo nei punti (D).
- Fissare il motoriduttore nei punti "3".
- Programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi :

- Démonter avec précaution le panneau de revêtement de la portière.
- Enlever le motoréducteur en retirant les vis « 3 ».
- Libérer le cadre de la portière en retirant les vis de fixation (D) et extraire le cadre de la portière.
- Décrocher la vitre.
- Retirer l'ancien lève-vitre en dévissant les points « 2 ».
- Appliquer le mécanisme de rechange en le fixant aux points « 2 ».

N.B. Couper le lien en plastique sur la bobine du nouveau lève-vitre en faisant attention que les câbles ne se déroulent pas et appliquer la plaque de fixation moteur à la portière.

- Fixer la vitre au lève vitre.
- Insérer le cadre dans la portière et le fixer aux points (D).
- Fixer le motoréducteur aux points « 3 ».
- Programmer l'unité de contrôle Confort en suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

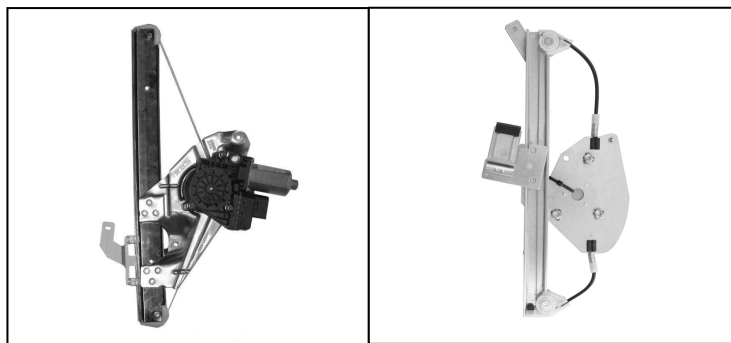
To install the window regulator :

- Disassemble the door trim casing.
- Remove the ratio motor by removing the screws "3".
- Release the structure removing the fixing screws (D) and extract the structure.
- Pull out the glass.
- Remove the old window regulator unscrew points "2".
- Attach the new window regulator mechanism at points "2".

Warning: On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position.

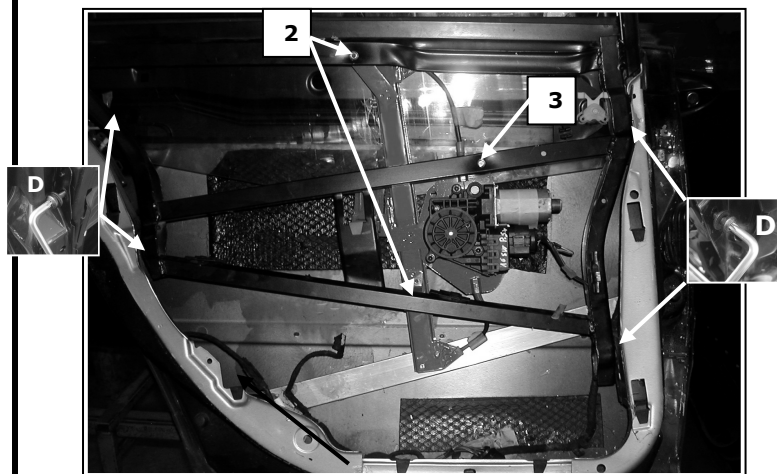
- Attach the glass to the window regulator.
- Reassemble the structure with the door and fixe it to points (D).
- Secure the ratio motor at points "3".
- If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
- Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

Thank you for choosing our products.



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levandator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas - nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato sinistro, Portière arrière gauche, Left rear door, Puerta lado izquierdo, Hinten links Tür, Porta traseira esquerda, Sol arka kapi, πόρτα οπίσθια αριστερή

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento da porta.
- Remover o motorreductor retirando os parafusos "3".
- Liberar a armação removendo os parafusos de fixação (D) e extraí-la da porta.
- Remover o vidro.
- Remover o antigo levantador de vidro retirando os parafusos "2".
- Aplicar à armação o mecanismo de troca fixando nos pontos "2".

Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições.

- Fixar o vidro ao respectivo elevador.
- Inserir a armação na porta e fixá-la nos pontos (D).
- Fixar o motorreductor nos pontos "3".
- Programar a centralina Comfort de acordo com as instruções do Manual de Utilização e de Manutenção.
- Verificar o funcionamento geral. Colocar novamente o painel de revestimento da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.



E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmontar con cuidado el panel de revestimiento de la puerta.
 - Retirar el motorreductor quitando los tornillos "3".
 - Libere el bastidor extrayendo los tornillos de fijación (D) y extráigalo de la puerta.
 - Extraiga el cristal.
 - Extraiga el viejo elevalunas destornilando los tornillos "2".
 - Coloque en el bastidor el mecanismo de recambio fijándolo a los puntos "2".
- Atención:** Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición.
- Enganchar el cristal al elevalunas.
 - Introduzca el bastidor en la puerta del coche y fíjelo en los puntos (D).
 - Fijar el motorreductor en los puntos "3".
 - Programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.
 - Comprobar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Das Verkleidungspaneel der Türe vorsichtig abmontieren.
 - Den Getriebemotor durch Entfernung der "3" Schrauben beseitigen.
 - Das Gestell entfernen indem man die Befestigungsschrauben (D) entfernt und aus der Tür ziehen.
 - Die Scheibe entfernen.
 - Die alte Scheibe durch Entfernen der Schrauben "2" herausnehmen.
 - An dem Gestell den Ersatzmechanismus anbringen und an den Punkten "2" befestigen.
- Vorsicht:** Die Plastikschelle von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten.
- Die Kristallscheibe an den Fensterheber.
 - Das Gestell in die Tür einsetzen und an den Punkten (D) befestigen.
 - Den Getriebemotor an den Stellen "3" befestigen.
 - Das Steuerungsgerät Comfort programmieren, indem man die Anleitungen des Benutzer- und Wartungshandbuch verfolgt.
 - Die allgemeine Inbetriebnahme überprüfen. Das Verkleidungspaneel der Türe wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento da porta.
 - "3" vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın.
 - Tespit civatalarını (D) sökerek şaseyi serbest hale getiriniz ve kapı aksamından çıkarınız.
 - sayısı ile belirtilen noktaları gevşeterek camı çıkarınız.
 - "2" sayıları ile belirtilen noktalardaki civataları sökerek eski cam krikosu donanımını çıkarınız.
 - Tutturma yerini "2" noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayın.
- Dikkat:** Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin.
- Camı, cam kaldırma tertibatına oturtun.
 - Şaseyi, kapı aksamına yerleştiriniz ve (D) ile belirtilen noktalardan sabitleyiniz.
 - Motoredüktörü "3" noktalarında sabitleyin.
 - Programar a centralina Comfort de acordo com as instruções do Manual de Utilização e de Manutenção.
 - Verificar o funcionamento geral. Colocar novamente o painel de revestimento da porta.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için tesekkür ederiz.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε με προσοχή την ποδιά επένδυσης της πόρτας.
 - Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες "3".
 - Ελευθερώστε το πλαίσιο αφαιρώντας τις βίδες στερέωσης (D) και αφαιρέστε από την πόρτα.
 - Αφαιρέστε το τζάμι ξεβιδώνοντας τα σημεία.
 - Αφαιρέστε τον παλιό υαλοκαθαριστήρα βγάζοντας τις βίδες "2".
 - Τοποθετήστε στο πλαίσιο τον ανταλλακτικό μηχανισμό στερεώνοντάς τον στα σημεία "2".
- Προσοχή:** κόψτε την πλαστική ταινία στο πέρασμα του καινούργιου μηχανισμού ανύψωσης, με προσοχή ώστε να μην φύγουν τα καλωδιάκια από τη θέση τους.
- Συνδέστε το κρύσταλλο στο μηχανισμό ανύψωσης.
 - Εισάγετε το πλαίσιο στη θύρα και στερεώστε το στα σημεία (D).
 - Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία "3".
 - Προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
 - Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε και πάλι το πλαίσιο επένδυσης της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.



I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

